

CH18	KJV	Yochanan (Hebrew Gospel)
1	When Jesus had spoken these words, he went forth with his disciples over the brook Cedron, where was a garden, into the which he entered, and his disciples.	When Yeshua had said these things, he went with his talmidim beyond the river which is called Qidron, where the [garden] was into which he entered – he and his talmidim.
2	And Judas also, which betrayed him, knew the place: for Jesus oftentimes resorted thither with his disciples.	(Now Yehudah, who wanted to deliver him , knew that place, for he ⁴ oftentimes ⁵ went there with his talmidim.)
3	Judas then, having received a band of men and officers from the chief priests and Pharisees, cometh thither with lanterns and torches and weapons.	So when Yehudah had gathered many people and the servants of the rulers and the Perushim, they came there with lamps and torches and with weapon utensils.
4	Jesus therefore, knowing all things that should come upon him, went forth, and said unto them, Whom seek ye?	Yeshua , knowing all the things about to come over him, went out and said to them, “What are you seeking?”
5	They answered him, Jesus of Nazareth. Jesus saith unto them, I am he. And Judas also, which betrayed him, stood with them.	So they said, “ Yeshua of Netseret. ” Then Yeshua said to them, “I am he!” ¹ (Yehudah who delivered him was with them.)
6	As soon then as he had said unto them, I am he, they went backward, and fell to the ground.	So when he said to them, “I am he!” – they staggered back , ² and fell backwards.
7	Then asked he them again, Whom seek ye? And they said, Jesus of Nazareth.	Then he asked again, “What are you seeking?” And they said, “ Yeshua of Netseret. ”
8	Jesus answered, I have told you that I am he: if therefore ye seek me, let these go their way:	Yeshua answered, “I have already said to you, ‘I am he!’ – thus if you seek me , let these go.”
9	That the saying might be fulfilled, which he spake, Of them which thou gavest me have I lost none.	(In order that the word would be fulfilled which he said: “Of all those whom you gave me, not one of them is missing.”)
10	Then Simon Peter having a sword drew it, and smote the high priest's servant, and cut off his right ear. The servant's name was Malchus.	Then Shimon Keipha who had a sword, took it out and smote the servant of the ruler, and cut off his right ear for him (and the servant's name was Melech). ³
11	Then said Jesus unto Peter, Put up thy sword into the sheath: the cup which my Father hath given me, shall I not drink it?	Then Yeshua said to Keipha, “Return your sword into its sheath; you do not want the death which the Father sent me to bear! ”
12	Then the band and the captain and officers of the Jews took Jesus, and bound him,	So the company brought him, and the servants of the Yehudim took Yeshua and bound him –
13	And led him away to Annas first; for he was father in law to Caiaphas, which was the high priest that same year.	and brought him to Channah, the wife of ⁴ Qayapha, ⁵ who was the ruler in that year.
14	Now Caiaphas was he, which gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people.	(And Qayapha is he who gave counsel to the Yehudim that it is necessary that one man should die for the people – so that the people would not follow after him.)
15	And Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple: that disciple was known unto the high priest, and went in with Jesus into the palace of the high priest.	Now Shimon Keipha and another talmid went after Yeshua . And that talmid was a son of the ruler's house ¹ – therefore he went into the palace of the ruler with Yeshua .
16	But Peter stood at the door without. Then went out that other disciple, which was known unto the high priest, and spake unto her that kept the door, and brought in Peter.	But Keipha stayed outside at the door. Then that certain talmid who was a son of the ruler's house , who went in with Yeshua , went out and spoke to the gatekeeper , so she brought Keipha inside.
17	Then saith the damsel that kept the door unto Peter, Art not thou also one of this man's disciples? He saith, I am not.	Then the maidservant who was keeping the door, said to Keipha, “And you, are you not one of the servants of this man? ” So Keipha answered and said, “I am not of them!”
18	And the servants and officers stood there, who had made a fire of coals; for it was cold: and they warmed themselves: and Peter stood with them, and warmed himself.	(Now the servants and the attendants were standing before the fire – for it was cold at that time – and were warming themselves by it. And Keipha was standing with them and was warming himself.)
19	The high priest then asked Jesus of his disciples, and of his doctrine.	So the ruler asked Yeshua of his talmidim and of his doctrine.
20	Jesus answered him, I spake openly to the world; I ever taught in the synagogue, and in the temple, whither the Jews always resort; and in secret have I said nothing.	Yeshua answered him, “I spoke openly in the world, and I always taught in the house of assembly and in the Sanctuary where the Yehudim were assembled. I spoke nothing in secrecy,
21	Why askest thou me? ask them which heard me, what I have said unto them: behold, they know what I said.	why are you asking me? Ask those who restrain me ² what I have spoken to them – for they know the words which I have spoken.”
22	And when he had thus spoken, one of the officers which stood by struck Jesus with the palm of his hand, saying, Answerest thou the high priest so?	And when Yeshua had said these things, one of the attendants of the Yehudim smote the neck ³ of Yeshua Mashiach, and said to him, “Do you answer the ruler so!?”
23	Jesus answered him, If I have spoken evil, bear witness of the evil: but if well, why smitest thou me?	Then Yeshua answered him, “If I have spoken something wrong, do witness to me of <i>the</i> wrong! But if I have spoken good , why do you smite me?”
24	Now Annas had sent him bound unto Caiaphas the high priest.	When Yeshua had gone ¹ (for they sent him to Qayapha the ruler with his hands bound)
25	And Simon Peter stood and warmed himself. They said therefore unto him, Art not thou also one of his disciples? He denied it, and said, I am not.	and Shimon Keipha stood warming himself, then they said to Keipha, “And you, are you not <i>one</i> of his talmidim?” But Keipha denied and said, “I am not.”

CH18	KJV	Yochanan (Hebrew Gospel)
26	One of the servants of the high priest, being his kinsman whose ear Peter cut off, saith, Did not I see thee in the garden with him?	Then one of the female slaves of the ruler (the wife of the brother of him whose ear Keipha cut off) said to Keipha, “But I saw you in the garden with him!”
27	Peter then denied again: and immediately the cock crew.	Then he denied it again – and immediately the rooster crowed.
28	Then led they Jesus from Caiaphas unto the hall of judgment: and it was early; and they themselves went not into the judgment hall , lest they should be defiled; but that they might eat the passover.	Then they led Yeshua [from] Qayapha into the palace, <i>but</i> in order that they should not become unclean – that they could eat the Pesach –
29	Pilate then went out unto them, and said, What accusation bring ye against this man?	therefore Pilate went out to them, outside, and asked, “What witness do you do against this man?”
30	They answered and said unto him, If he were not a malefactor, we would not have delivered him up unto thee.	So they said, “If this man was not evil in his deeds , he would not have been brought to you.”
31	Then said Pilate unto them, Take ye him, and judge him according to your law. The Jews therefore said unto him, It is not lawful for us to put any man to death:	Then Pilate said to them, “ You lay hold of him, and judge him according to your [law]! ” Then the Yehudim said to him, “It is not fitting for us to put any man to death.”
32	That the saying of Jesus might be fulfilled, which he spake, signifying what death he should die.	(In order that the word of Yeshua Mashiach should become true – which he clearly spoke – that <i>he would die</i> with that death.)
33	Then Pilate entered into the judgment hall again, and called Jesus, and said unto him, Art thou the King of the Jews?	Then Pilate again went into that [praetorium], ² and called Yeshua and said to him, “Are you the King of Yisrael?”
34	Jesus answered him, Sayest thou this thing of thyself, or did others tell it thee of me?	So Yeshua answered saying, “Do you say this from yourself, [or] have others told you this about me?”
35	Pilate answered, Am I a Jew? Thine own nation and the chief priests have delivered thee unto me: what hast thou done?	Pilate answered, “So am I a Yehudi?! ³ Did not your people and your rulers deliver you to me? What did you do?!”
36	Jesus answered, My kingdom is not of this world: if my kingdom were of this world, then would my servants fight, that I should not be delivered to the Jews: but now is my kingdom not from hence.	Yeshua answered, “My kingdom is not from this world; if this world had been my kingdom – in truth – my servants would have resisted, that I would not be sold to the Yehudim. But now my kingdom is not of ¹ here.”
37	Pilate therefore said unto him, Art thou a king then? Jesus answered, Thou sayest that I am a king. To this end was I born, and for this cause came I into the world, that I should bear witness unto the truth. Every one that is of the truth heareth my voice .	Then Pilate said to him, “If so, are you King?” Yeshua answered, “You say that I am King. I, for this matter I was born – and because of this I came to the world – to do truthful witness. Every man who is truthful, obeys my words. ”
38	Pilate saith unto him, What is truth? And when he had said this, he went out again unto the Jews, and saith unto them, I find in him no fault at all.	Then Pilate said to him, “What is truth?” And when had said this, he said to them again, “I do not find anything in this <i>man</i> .
39	But ye have a custom, that I should release unto you one at the passover: will ye therefore that I release unto you the King of the Jews?	And it is a custom that I release a man for you on [Pesach] – so do you want that I release the King of the Yehudim to you?”
40	Then cried they all again, saying, Not this man, but Barabbas. Now Barabbas was a robber.	Then all of them shouted, “Do not release this <i>man</i> for us, but Bar-Even!” ² (And Bar-Even was a thief.)
	Bold : Differences between KJV and Hebrew Translation made by Presenter. Empty square brackets [] : Used where a word or phrase in the manuscript has been crossed out or marked as a mistake by the scribe / proof-reader. <i>Italic words</i> : Added to help the English reader understand what the Hebrew text implies by context.	[square brackets] : Corrected based on context or applicable word(s) are still in question (e.g. smudged words, rare Hebrew words, etc.) Bold + Underlined : Emphasis based on special word order etc. – and are not our own emphasis or interpretation.

CH18	Notes
1	
2	4 The word “he” refers back to “him” – Yeshua. Typical Hebrew style, see introduction to Mark, pp. vii – x. Greek translation inserts “Iesous” to avoid confusion. 5 Lit. “many times.”
3	
4	
5	1 See footnotes on 8:24, 58.
6	2 Lit. “went back to their backs.”
7	
8	
9	
10	3 Hebrew name for ‘Malchus.’
11	
12	
13	4 Or possibly “Chanan, the father of the wife of.” 5 Aramaic name for ‘Caiaphas.’
14	
15	1 Meaning household.
16	
17	
18	
19	
20	
21	2 Lit. “hold me back;” referring to the religious leaders who continually opposed Yeshua, and heard what he taught.
22	3 Or “back.”
23	
24	1 Or possibly ‘come.’
25	

CH18	Notes
26	
27	
28	
29	
30	
31	
32	
33	2 Used as synonym of 'palace' in vs. 28. This word can include the whole edifice and camp, not necessarily the palace building alone.
34	
35	3 Hebrew word for 'Jew' (masculine singular).
36	1 Or "is not here" or "is not at this place."
37	
38	
39	
40	2 Or "Bar-Ravan," meaning 'Son of a Teacher.' 'Bar-Even' means 'Son of a Stone.' Not the same meaning as the Greek (from Aramaic) 'Barabba(s),' which means 'Son of the Father.'